

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第123/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/1999號法律第一百零六條（二）項及第一百零九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據推薦法官的獨立委員會的推薦，委任黃如楷、崔世昌為檢察官委員會委員。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零三年五月六日

行政長官 何厚鐸

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年四月十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，鄧素嫻學士在政府總部輔助部門擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年六月十五日起續期一年。

二零零三年五月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do artigo 106.º e do n.º 1 do artigo 109.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, Eddie Yue Kai Wong e Chui Sai Cheong, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação dos candidatos ao cargo de juiz.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

6 de Maio de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Abril de 2003:

Licenciada Tang Sou Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第2/2003號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 2/2003

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條、連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Plano de Integração do Governo Electrónico (EGI)» destinado ao uso da Direcção dos Servi-

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，簽訂澳門特

別行政區向澳門“萬訊電腦科技有限公司”購買為行政暨公職局提供電子政府基建整合方案(EGI)的合同。

二零零三年五月十三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零三年五月十三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月二十三日作出之批示：

陳曉疇學士——根據經第 8/2002 號行政法規修訂之第 14/1999 號行政法規第十條第二款和第四款、第十三條、第十八條第一款和第五款，以及第十九條第五款的規定，以定期委任方式續委任為本辦公室技術顧問，由二零零三年八月一日起至十二月十九日止。

二零零三年五月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 36/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“New Angle Productions Ltd.”公司簽訂更新澳門博物館內之混合視聽投影系統的合同。

二零零三年五月六日

社會文化司司長 崔世安

ços de Administração e Função Pública, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «MEGA — Tecnologia Informática, Limitada».

13 de Maio de 2003.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 13 de Maio de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2003:

Licenciado Chan Io Chao — renovada a comissão de serviço como técnico agregado deste Gabinete, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 10.º, n.ºs 2 e 4, 13.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, de 1 de Agosto a 19 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de actualização de um sistema de projecção misto multiaudiovisual existente no Museu de Macau, a celebrar com a empresa «New Angle Productions Ltd.».

6 de Maio de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第37/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「天網資訊科技（澳門）有限公司」簽訂“購置供國際圖書館使用的Innopac系統”的合同。

二零零三年五月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年五月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第38/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第六項和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予房屋局局長鄭國明學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與澳門管理保安服務有限公司簽訂“羅必信夫人大廈、嘉翠麗大廈A/B/C座、筷子基平民大廈、台山平民新邨A/B/C座、新城市花園第17座、濠江花園第3/4/5座、望廈平民新邨、氹仔平民新邨第9/10/11座、祐漢順利樓及筷子基北區臨時房屋中心之管理及清潔服務合同”。

二零零三年四月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 37/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Contrato de Aquisição do Sistema Innopac para a Biblioteca Internacional», a celebrar com a Agência Comercial NetCraft (Macau), Limitada.

6 de Maio de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 38/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do artigo 6.º e artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director do Instituto de Habitação, licenciado Chiang Coc Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação dos Serviços de Administração e limpeza para D.ª Angélica Lopes Santos, D.ª Julieta Nobre de Carvalho, Blocos A, B e C, Bairro Social do Fai Chi Kei, Torres A, B e C do Tamagnini Barbosa, San Seng Si Fa Un, Bloco 17, Hou Kong Garden, Blocos 3, 4 e 5, Bairro Social de Mong-Há, Bairro Social da Taipa, Blocos 9, 10 e 11, Bairro Social de Iao Hon e Centro de Habitação Temporária do Patane», a celebrar entre o Instituto de Habitação e a Agência de Serviços de Segurança e Administração Macau, Limitada.

30 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第39/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與南光/瑞權工程有限公司之合作經營簽訂文化中心廣場展覽館工程合同。

二零零三年五月二日

運輸工務司司長 歐文龍

第40/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂「新廣場及地下公共客運總站建造工程之技術援助及品質控制服務」合同。

二零零三年五月五日

運輸工務司司長 歐文龍

第 41/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Edifício Museu na Praça do Centro Cultural», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o consórcio Companhia de Construção Civil Nam Kwong/Soi Kun, Limitada.

2 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Assistência Técnica e Controle de Qualidade à Empreitada de Construção da Nova Praça e Terminal Subterrâneo de Transportes Públicos de Passageiros», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

5 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários

政區作為簽署人，與 Macau — Serviços Profissionais, Limitada 簽訂提供「澳門運動場擴建及改善」工程的顧問及監察服務合同。

二零零三年五月六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 42/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Macau — Serviços Profissionais, Limitada 簽訂提供「編制媽閣細部計劃及施工圖則」服務合同。

二零零三年五月六日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年五月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年五月六日的批示：

唐碧菁，第二職階二等高級技術員，於二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第十六條，及第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等高級技術員。

para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços no âmbito da assessoria e fiscalização da empreitada de «Ampliação e Remodelação do Estádio de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Macau — Serviços Profissionais, Limitada.

6 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços para a «Elaboração do Plano de Pormenor e dos Projectos de Execução da Barra», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Macau — Serviços Profissionais, Limitada.

6 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 6 de Maio de 2003:

Tong Pek Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2003, II Série, de 16 de Abril — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

摘錄自助理審計長於二零零三年五月七日的批示：

楊才煒，第一職階二等技術員，梁炳權，第一職階二等技術輔導員，皆屬臨時委任，根據第11/1999號法律第二十五條及經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零三年六月六日起生效。

二零零三年四月九日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Adjunto do Commissariado da Auditoria, de 7 de Maio de 2003:

Ieong Choi Wai, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, e Leung Peng Kun, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, deste Commissariado — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 22.^o, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Junho de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Abril de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

警 察 總 局

第 1/2003 號警察總局局長批示

警察總局局長根據第 9/2002 號法律第十五條及第 1/2001 號法律第三條第四款的規定，並按照其聯合行動指揮權限，作出本批示。

一、將在緊急情況下之拯救及民防行動的控制及領導權限授予消防局局長馬耀榮消防總監，尤其有關依照保安司司長批示核准及已分發給組成有關結構的實體之颱風民防計劃範圍內的行動；

二、在上款所指的實體不在或因故不能視事的情況下，本授權書所賦予的權限則由根據第9/2002號法律第十三條第二款(一)項1及2的規定所擔任澳門保安部隊的任何軍事化指揮職務及相關年資較長的軍事化人員行使。

(經行政長官於二零零三年四月二十八日的批示確認)

二零零三年五月二日於警察總局

警察總局局長 白英偉

二零零三年五月五日於警察總局

警察總局局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 1/2003

Nos termos das disposições conjugadas dos artigos 15.^o da Lei n.º 9/2002 e 3.^o, n.º 4, da Lei n.º 1/2001, o comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, no âmbito das suas legais competências de Comandante de Acção Conjunta;

1. Delega no comandante do Corpo de Bombeiros, chefe-mor Ma Io Weng, o controle e direcção operacional da estrutura de protecção civil em situação de emergência, designadamente no âmbito do Plano Tai Fong, aprovado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança e distribuído pelas entidades que integram a correspondente estrutura;

2. As competências decorrentes da presente delegação são, em caso de ausência ou impedimento da entidade referida no n.º 1, exercidas pelo militarizado de maior antiguidade relativa, com funções de comando em qualquer das corporações das Forças de Segurança de Macau, nos termos das subalíneas (1) e (2), da alínea 1), do n.º 2, do artigo 13.^o da Lei n.º 9/2002.

(Homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Abril de 2003).

2 de Maio de 2003.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

Serviços de Polícia Unitários, aos 5 de Maio de 2003. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零三年四月三十日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第二職階熟練助理員繆炳培的散位合同續期一年，由二零零三年六月十三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門林重愛的散位合同獲續期一年並以附註形式修改該合同第三條款，改為第三職階工人，由二零零三年七月一日起生效。

二零零三年五月五日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

檢察長辦公室

嘉獎

何金明學士，因其個人原因，將終止其在檢察長辦公室擔任第一職階顧問高級技術員兼職務主管的職務。

何金明先生在擔任上述職務的三年餘的期間，表現出高度的責任感，履行職責時辦事稱職，工作熱忱，盡心盡力。

基於此，本人對何金明先生以往的工作表現及其熱誠的工作態度，給予肯定及稱許，在此本人特公開贊揚何金明先生所作出的努力，並對其作出嘉獎。

二零零三年四月三十日

檢察長 何超明

二零零三年四月三十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Abril de 2003:

Mio Peng Pui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2003.

Lam Chong Oi — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Maio de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PROCURADOR

Louvor

O licenciado Ho Kam Meng, cessará, a seu pedido, o desempenho de funções como técnico superior assessor, 1.º escalão, e chefia funcional do Gabinete do Procurador.

Durante mais de três anos do exercício das suas funções, o licenciado Ho Kam Meng revelou o maior espírito de responsabilidade e empenhou toda a competência, zelo e dedicação nas suas funções.

Pelos motivos enunciados, pelas suas diligência e actuação dadas para o exercício das suas funções, é-me grato manifestar-lhe os meus reconhecimento e apreço pessoais e, simultaneamente, conferir em público um louvor ao licenciado Ho Kam Meng.

30 de Abril de 2003.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

Gabinete do Procurador, aos 30 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零零三年四月八日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Abril de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款、以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條一款規定，康明琪學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年五月三日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 點。

Licenciada Hong Ming Ki Switar — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2003.

二零零三年五月五日於新聞局

局長 陳致平

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Maio de 2003. — O Director do Gabinete, Victor Chan.

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月二十三日作出的批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Abril de 2003:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階二等文員 Célio Alves Dias 及 António de Jesus Lopes da Silva，獲確定委任為本局人員編制行政人員組別第一職階一等文員。

Célio Alves Dias e António de Jesus Lopes da Silva, segundos-oficiais, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2003, II Série, de 16 de Abril — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.^o escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席文案龍裕琛，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任文案。

Long U Sam, letrado principal, 2.^o escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2003, II Série, de 16 de Abril — nomeado, definitivamente, letrado-chefe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月二十四日作出之批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，第二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，本局第三職階二等技術輔導員梁曉玲的散位合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，自二零零三年四月二十九日起生效。

Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.^o, n.º 5, e 28.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2003.

二零零三年五月六日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年三月六日作出的批示：

趙崇明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第二職階二等高級技術員職務，由二零零三年四月十四日起至二零零三年十月十四日止。

摘錄自本辦公室主任於二零零三年四月九日作出的批示：

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados 及 Maria Isabel Meira Veloso——分別為第三、第二職階特級助理技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其在本辦公室的編制外合同獲續期，自二零零三年七月一日起為期六個月，維持同一職級和職階。

摘錄自本辦公室主任於二零零三年四月二十二日作出的批示：

Fernando Rodrigues de Almeida 及 Graziela do Céu dos Santos Ferreira——分別為第一職階一等技術輔導員及第一職階一等助理技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其在本辦公室的散位合同獲續期，自二零零三年七月一日起為期一年，維持同一職級和職階。

二零零三年五月二日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零三年四月二十四日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款b)及c)項之規定，批准給予“住友倍克澳門有限公司”下列之稅務鼓勵：

營業稅之豁免，為期二年，由二零零三年四月二十九日開始計算。

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Março de 2003:

Chio Song Meng — contratado por assalariamento como técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 14 de Abril a 14 de Outubro de 2003.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 9 de Abril de 2003:

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados e Maria Isabel Meira Veloso, técnicas auxiliares especialistas, 3.º e 2.º escalão, respectivamente — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 22 de Abril de 2003:

Fernando Rodrigues de Almeida e Graziela do Céu dos Santos Ferreira, adjunto-técnico de 1.^a classe e técnica auxiliar de 1.^a classe, ambos do 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 2 de Maio de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2003:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à sociedade «Sumitomo Bakelite Macau Companhia Limitada», a saber:

Isenção da contribuição industrial, pelo período de dois anos, contado a partir de 29 de Abril de 2003;

削減所得補充稅百分之五十，為期二年，由二零零三年四月二十九日開始計算。

(是項刊登費用為 \$470.00)

二零零三年五月五日於經濟局

副局長 羅銳榮

Redução de cinquenta por cento do imposto complementar de rendimentos, pelo período de dois anos, contado a partir de 29 de Abril de 2003.

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Maio de 2003.
— O Subdirector dos Serviços, *Ló Ioi Weng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年四月一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用穎恆梁、黃偉連及 Rute Rondão Cerveira de Melo 在本局擔任職務，為期三個月，分別自二零零三年四月二十二日、四月二十八日及五月一日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2003:

Veng Hang Leong, Wong Wai Lin e Rute Rondão Cerveira de Melo — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 e 28 de Abril, e 1 de Maio de 2003, respectivamente.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 編號Código 項Alin.					
12	00	5-02-0 9-03-0	共用開支 04 社會及福利基金（新項目） 13 備用撥款	Despesas Comuns Fundo de Carácter Social e Assistencial (nova rubrica) Dotação provisional	1,000,000.00	1,000,000.00	“30/04/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 30/04/2003.”
總 額 Total					1,000,000.00	1,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 編號Código 項Alin.					
32	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	司法警察局 報酬 假期津貼 不定或臨時酬勞 額外工作 教育、文化及康樂用品 燃油及潤滑劑 其他非耐用用品 交通及通訊之其他負擔 未列明之負擔	Polícia Judiciária Remunerações Subsídio de férias Gratificações variáveis ou eventuais Trabalho extraordinário Material de educação, cultura e recreio Combustíveis e lubrificantes Outros bens não duradouros Outros encargos de transportes e comunicações Encargos não especificados	650,000.00 20,000.00 95,000.00	400,000.00 100,000.00 150,000.00 20,000.00 30,000.00 65,000.00	“30/04/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 30/04/2003.”
總 額 Total					765,000.00	765,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 13 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		1,330,000.00	“02/05/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/05/2003.”
34	15	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	02-01-04-00 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-08-00 02-03-09-00	法務局 - 國際法事務辦公室 教育、文化及康樂用品 交通及通訊之其他負擔 廣告及宣傳 各項特別工作 未列明之負擔	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional Material de educação, cultura e recreio Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos Encargos não especificados	200,000.00 30,000.00 330,000.00 740,000.00 30,000.00		
總 額						1,330,000.00	1,330,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código					
35	00	8-01-0 8-01-0	02-03-08-00 07-09-00-00	土地工務運輸局 各項特別工作 運輸物料	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Trabalhos especiais diversos Material de transporte	105,000.00	105,000.00	“05/05/2003 之局長 批示” Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 05/05/2003.”
總 額						105,000.00	105,000.00	

更正

鑑於本局刊登於二零零三年五月七日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》第1975頁之批示摘錄葡文文本出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“Cheang Sao Peng”

應改為：“Chiang Sao Peng”。

二零零三年五月七日於財政局

局長 艾衛立

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 19/2003, II Série, de 7 de Maio, a páginas 1975, se rectifica:

Onde se lê: «Cheang Sao Peng»

deve ler-se: «Chiang Sao Peng».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Maio de 2003. —
O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

勞工暨就業局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長二零零三年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，郭兆榮及梁國祥在本局分別擔任第三職階特級助理技術員及第四職階半熟練工人職務的散位合同續期一年，薪俸點為330、160，各自由二零零三年六月十九日及六月三十日起生效。

二零零三年五月六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2003:

Koc Sio Veng e Leong Kok Cheong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, e operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 e 30 de Junho de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 6 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款及一百四十條之規定，批准本局第一職階特級督察譚健強長期無薪假，為期九年，自二零零三年五月二十七日起生效。

二零零三年五月六日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2003:

Tam Kin Keong, inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, ao abrigo dos artigos 137.º, n.º 5, e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2003.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Maio de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月二十五日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李淑嫻在社會保障基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零零三年五月十三日起生效。

二零零三年五月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

因文誤，現重新刊登如下：

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年四月二十八日發出的批示：

(一)治安警察局第二職階副警長盧濠生，退休基金會會員編號4588-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款c項，即在職時因意外而須離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一、第二及第四款，再配合第二百六十五條第一款b項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零零三年三月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年四月三十日發出的批示：

(一)民政總署第七職階助理員梁錦鴻，退休基金會會員編號5771-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b項，即被健康檢查委員會宣告為長期絕對無擔任公共職務之能力，須離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2003:

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2003.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Maio de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Abril de 2003:

1. Lou Hou Sang, subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4588-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por acidente em serviço — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Março de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do referido estatuto, como se contasse 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Abril de 2003:

1. Leong Kam Hong, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5771-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, declarado permanentemente e absolutamente incapaz pela Junta de Saúde para o exercício de funções públicas — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Março de 2003, uma pensão mensal, corres-

第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定計算，由二零零三年三月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，以其二十二年工作年數作計算，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年五月六日發出的批示：

(一) 衛生局第五職階護士 Arnaldo Alves da Silva Pereira，退休基金會會員編號1360-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年服務年數作計算，由二零零三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的335點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第三職階特級繪圖員 Lei Sai Peng，退休基金會會員編號2763-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員李英奇，退休基金會會員編號4109-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

pondente ao índice 90, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2003:

1. Arnaldo Alves da Silva Pereira, enfermeiro, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1360-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 335, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Sai Peng, desenhador especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2763-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Ieng Kei aliás Lei Kim Kei, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4109-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員趙國雄，退休基金會會員編號4391-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階工人黎德明，退休基金會會員編號2740-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其滿三十年工作年數作計算，由二零零三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階助理員吳志全，退休基金會會員編號5928-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零三年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chio Kuok Hong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4391-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Tak Meng, operário, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2740-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar mais de 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Chi Chun, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5928-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 125, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零三年五月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 9 de Maio de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零零三年五月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零三年五月十四日起確定委任蔡永興擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別的第一職階二等高級技術員。

更正

因刊登於二零零三年四月三十日《澳門特別行政區公報》第十八期第二組第1877頁，有關澳門保安部隊事務局與黃羨心簽訂散位合同一事出現文誤，現更正如下：

原文為：“Wong Sim Sam aliás Celina Wong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses,...”

現更正為：“Wong Sin Sam aliás Celina Wong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses,...”。

二零零三年五月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零三年四月十七日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a項之規定，由二零零三年四月二日起，高級警員編號分別為114801及149771的Pedro Liu de Castro及梁超傑，結束以定期委任方式在澳門保安部隊事務局之服務並返回治安警察局人員編制。

按保安司司長於二零零三年四月二十五日之批示：

由二零零三年四月二十六日起，根據由第66/94/M號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款及第九十二條之規定，下列二零零二年度第一期地區治安服務課程學員，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制第一職階警員，並按照學員在地區治安服務訓練期間所獲得之最後評分，將其年資依次序排列如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Maio de 2003:

Choi Wing Hing Kenny — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2003.

Rectificação

Por ter saído inexacto o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2003, II Série, de 30 de Abril, a páginas n.º 1877, referente ao contrato de assalariamento celebrado entre a DSFSM e Wong Sin Sam, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Wong Sin Sam aliás Celina Wong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses,...»

deve ler-se: «Wong Sin Sam aliás Celina Wong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses,...».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2003:

Pedro Liu de Castro e Leong Chio Kit, guardas-ajudantes n.ºs 114 801 e 149 771, na DSFSM — dadas por findas a suas comissões de serviço, transitando para o quadro de pessoal deste Corpo de Polícia, ao abrigo do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 25 de Abril de 2003:

Nomeados, provisoriamente, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, guardas, 1.º escalão, dos quadros abaixo indicados da carreira de base deste Corpo de Polícia, os seguintes instruendos do 1.º T/ /SST/2002, ficando ordenados pela antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final da fase de preparação do SST, a partir de 26 de Abril de 2003:

男性一般編制				Do quadro geral masculino		
保安學員編號		警員編號		Instruendos	Guardas	
"	1106/2002	"	103031 陳文標；	N.ºs 1106/2002	N.ºs 103 031 Chan Man Pio;	
"	1117/2002	"	104031 何家俊；	» 1117/2002	» 104 031 Ho Ka Chong;	
"	1101/2002	"	105031 劉國保；	» 1101/2002	» 105 031 Lau Kuok Pou aliás Francisco Lau;	
"	1102/2002	"	106031 劉國昌；	» 1102/2002	» 106 031 Lao Kuok Cheong;	
"	1211/2002	"	107031 梁基業；	» 1211/2002	» 107 031 Leong Kei Ip;	
"	1219/2002	"	108031 何建東；	» 1219/2002	» 108 031 Ho Kin Tong;	
"	1216/2002	"	109031 李錦文；	» 1216/2002	» 109 031 Lei Kam Man;	
"	1112/2002	"	110031 樊家文；	» 1112/2002	» 110 031 Fan Ka Man;	
"	1107/2002	"	111031 張嘉偉；	» 1107/2002	» 111 031 Cheong Ka Wai;	
"	1115/2002	"	112031 余文忠；	» 1115/2002	» 112 031 U Man Chong;	
"	1111/2002	"	113031 蕭明俊；	» 1111/2002	» 113 031 Sio Meng Chon;	
"	1308/2002	"	114031 吳社煊；	» 1308/2002	» 114 031 Ng Se Hun;	
"	1203/2002	"	115031 麥劍豪；	» 1203/2002	» 115 031 Mak Kim Hou;	
"	1312/2002	"	116031 徐雲生；	» 1312/2002	» 116 031 Choi Wan Sang;	
"	1118/2002	"	117031 李星龍；	» 1118/2002	» 117 031 Lei Seng Long;	
"	1221/2002	"	118031 李炳霖；	» 1221/2002	» 118 031 Lei Peng Lam;	
"	1108/2002	"	119031 郭岱朝；	» 1108/2002	» 119 031 Kuok Toi Chiu;	
"	1116/2002	"	120031 李力豐；	» 1116/2002	» 120 031 Lei Lek Fong;	
"	1202/2002	"	121031 范家康；	» 1202/2002	» 121 031 Fan Ka Hong;	
"	1318/2002	"	122031 蕭政楓；	» 1318/2002	» 122 031 Sio Cheng Fong;	
"	1103/2002	"	123031 鄧煒堅；	» 1103/2002	» 123 031 Tang Wai Kin;	
"	1210/2002	"	124031 羅潤華；	» 1210/2002	» 124 031 Lo Ion Wa;	
"	1314/2002	"	125031 李煥江；	» 1314/2002	» 125 031 Lei Vun Kong;	
"	1303/2002	"	126031 蘇詠佳；	» 1303/2002	» 126 031 Sou Weng Kai;	
"	1305/2002	"	127031 何仲興；	» 1305/2002	» 127 031 Ho Chong Heng;	
"	1114/2002	"	128031 許育揚；	» 1114/2002	» 128 031 Hoi Iok Ieong;	
"	1307/2002	"	129031 李建邦；	» 1307/2002	» 129 031 Lei Kin Pong;	
"	1109/2002	"	130031 李志揚；	» 1109/2002	» 130 031 Lei Chi Ieong;	
"	1319/2002	"	132031 莫文佳；	» 1319/2002	» 132 031 Mok Man Kai;	
"	1302/2002	"	133031 吳國健；	» 1302/2002	» 133 031 Ung Kuok Kin;	
"	1304/2002	"	134031 關桂雄；	» 1304/2002	» 134 031 Kuan Kuai Hong;	
"	1404/2002	"	135031 葉向欣；	» 1404/2002	» 135 031 Ip Heong Ian;	
"	1208/2002	"	137031 張瑞翊；	» 1208/2002	» 137 031 Cheong Soi Iek;	
"	1222/2002	"	138031 關佳威；	» 1222/2002	» 138 031 Kwan Kai Vai;	
"	1313/2002	"	139031 蕭偉儀；	» 1313/2002	» 139 031 Sio Wai I;	

男性一般編制

Do quadro geral masculino

保安學員編號	1213/2002	警員編號	140031	蘇得勝；	Instruendos	Guardas
"	1408/2002	"	141031	曾志勝；	N. ^{os} 1213/2002	N. ^{os} 140 031 Sou Tak Sen;
"	1104/2002	"	142031	吳俊強；	» 1408/2002	» 141 031 Chang Chi Seng;
"	1119/2002	"	143031	何健勳；	» 1104/2002	» 142 031 Ng Chon Keong;
"	1410/2002	"	144031	梁永樂；	» 1119/2002	» 143 031 Ho Kin Fan;
"	1409/2002	"	145031	周幸儀；	» 1410/2002	» 144 031 Leung Weng Lok;
"	1316/2002	"	146031	王禧；	» 1409/2002	» 145 031 Chao Hang I;
"	1105/2002	"	147031	鄒文慶；	» 1316/2002	» 146 031 Wong Hei;
"	1120/2002	"	148031	歐君保；	» 1105/2002	» 147 031 Chau Man Heng;
"	1205/2002	"	149031	何海彬；	» 1120/2002	» 148 031 Ao Kuan Pou;
"	1122/2002	"	150031	區家安；	» 1205/2002	» 149 031 Ho Hoi Pan;
"	1214/2002	"	151031	José Lam；	» 1122/2002	» 150 031 Au Ka On;
"	1306/2002	"	152031	子峰吳；	» 1214/2002	» 151 031 José Lam;
"	1401/2002	"	153031	周志華；	» 1306/2002	» 152 031 Tze Fung Ng;
"	1403/2002	"	154031	梁志輝；	» 1401/2002	» 153 031 Chow Chi Wah;
"	1320/2002	"	155031	尹樹靈；	» 1403/2002	» 154 031 Leong Chi Fai;
"	1405/2002	"	156031	馮杰；	» 1320/2002	» 155 031 Wan Su Leng;
"	1113/2002	"	157031	鄭兆威；	» 1405/2002	» 156 031 Fong Kit;
"	1123/2002	"	158031	程志樂；	» 1113/2002	» 157 031 Cheang Sio Wai;
"	1301/2002	"	159031	梁偉星；	» 1123/2002	» 158 031 Cheng Chi Lok;
"	1315/2002	"	160031	張永茂；	» 1301/2002	» 159 031 Leung Wai Seng;
"	1317/2002	"	161031	梁錦昌；	» 1315/2002	» 160 031 Cheong Weng Mao;
"	1215/2002	"	162031	馬俊傑；	» 1317/2002	» 161 031 Leong Kam Cheong;
"	1406/2002	"	163031	徐德安；	» 1215/2002	» 162 031 Ma Chon Kit;
"	1201/2002	"	164031	曹健舟；	» 1406/2002	» 163 031 Choi Tak On;
"	1207/2002	"	165031	陳富強；	» 1201/2002	» 164 031 Chou Kin Chao;
"	1321/2002	"	166031	梁紹基；	» 1207/2002	» 165 031 Chan Fu Keong;
"	1218/2002	"	167031	劉偉明；	» 1321/2002	» 166 031 Leong Sio Kei;
"	1220/2002	"	168031	張金鍛；	» 1218/2002	» 167 031 Lao Wai Meng;
"	1322/2002	"	169031	謝輝光；	» 1220/2002	» 168 031 Cheong Kam Tun;
"	1310/2002	"	170031	梁俊傑；	» 1322/2002	» 169 031 Che Fai Kuong;
"	1311/2002	"	171031	林永洪；	» 1310/2002	» 170 031 Leong Chon Kit;
"	1212/2002	"	172031	譚一平；	» 1311/2002	» 171 031 Lam Veng Hung;
"	1206/2002	"	173031	唐志勇；	» 1212/2002	» 172 031 Tam Iat Peng;
"	1204/2002	"	174031	何偉富；	» 1206/2002	» 173 031 Tong Chi Iong;
"		"			» 1204/2002	» 174 031 Ho Wai Fu;

男性一般編制

保安學員編號	1407/2002	警員編號	175031	陳歷智；
"	1309/2002	"	176031	梁仰光。

音樂編制

保安學員編號	1209/2002	警員編號	131033	李駿達；
"	1110/2002	"	136033	梁廣源。

二零零三年五月二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Do quadro geral masculino

Instruendos	Guardas
N.ºs 1407/2002	N.ºs 175 031 Chan Lek Chi;
» 1309/2002	» 176 031 Leong Ieong Kuong.

Do quadro músico

Instruendos	Guardas
N.ºs 1209/2002	N.ºs 131 033 Lei Chon Tat;
» 1110/2002	» 136 033 Leong Kuong Un.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Maio de 2003.
— O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月九日作出的批示：

王永強、陳麗卿、陸兆昌、黃俊峰、鄭慶安、許健兒及胡潔茵，於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布之最後評核名單中，分別排名第一名、第二名、第三名、第四名、第六名、第七名及第九名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條之規定，結合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第七條之規定，獲錄取以散位合同制度進入本司法警察局二等刑事技術輔導員職級之實習，為期六個月，由二零零三年四月二十三日起，並收取按現行薪俸表240點之報酬。

蔡劍峰，於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布之最後評核名單中排名第八名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條之規定，結合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第七條之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局二等刑事技術輔導員職級之實習，為期六個月，由二零零三年四月二十三日起，並收取按現行薪俸表240點之報酬。

李樹榮，於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布之最後評核名單中，排名第二——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條之規定，結合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第八條之規

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2003:

Wong Weng Keong, Chan Lai Heng, Lok Sio Cheong, Wong Chon Fong, Cheang Heng On, Hoi Kin I e Wu Kit Ian, classificados em 1.º, 2.º, 3.º, 4.º, 6.º, 7.º e 9.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 10/2003, II Série, de 5 de Março — admitidos ao estágio para o ingresso como adjuntos-técnicos de criminalística de 2.ª classe, índice 240, desta Polícia, por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência ao artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, a partir de 23 de Abril de 2003.

Choi Kim Fong, classificado em oitavo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 10/2003, II Série, de 5 de Março — admitido ao estágio para o ingresso como adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, índice 240, desta Polícia, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência ao artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, a partir de 23 de Abril de 2003.

Lei Su Weng, classificado em segundo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 10/2003, II Série, de 5 de Março — admitido ao estágio para o ingresso como perito de criminalística de 2.ª classe, índice 250, desta Polícia, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de De-

定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局二等刑事技術鑑定員職級之實習，為期六個月，由二零零三年四月二十三日起，並收取按現行薪俸表 250 點之報酬。

易健雅及林惠明，於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布之最後評核名單中，分別排名第三名及第四名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條之規定，結合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第八條之規定，獲錄取以散位合同制度進入本司法警察局二等刑事技術鑑定員職級之實習，為期六個月，由二零零三年四月二十三日起，並收取按現行薪俸表 205 點之報酬。

聲 明 書

茲聲明根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，王永強於二零零三年四月二十三日起自動終止本局以臨時委任形式任用的第一職階助理刑事偵查員的職務，於同日開始進行為進入本局二等刑事技術輔導員職級之實習。

二零零三年五月六日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，澳門監獄第三職階二等助理技術員梁月明之散位合同第三條款獲准以附註方式更改，轉為第一職階一等助理技術員，薪俸點為230點，由二零零三年四月二十三日（簽署附註之日）起產生效力。

二零零三年四月三十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

zembro, com referência ao artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, a partir de 23 de Abril de 2003.

Iek Kin Nga e Lam Wai Meng, classificadas em 3.º e 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 10/2003, II Série, de 5 de Março — admitidas ao estágio para o ingresso como peritos de criminalística de 2.ª classe, índice 205, nesta Polícia, por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses; nos termos dos artigos 9.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência ao artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, a partir de 23 de Abril de 2003.

Declaração

Declara-se que, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Wong Weng Keong, cessou automaticamente as funções de auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia, em 23 de Abril de 2003, data em que iniciou o estágio para o ingresso na categoria de adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe da mesma Polícia.

Polícia Judiciária; aos 6 de Maio de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2003:

Leong Ut Meng Rosa, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2003 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Abril de 2003. — O Director, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 5 de Maio do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常性開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		1,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa	2,500,000.00	
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de formação		1,000,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras		500,000.00
					總額 <i>Total</i>	2,500,000.00	2,500,000.00

Serviços de Saúde, aos 9 de Maio de 2003. — O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2003:

Lei Lin Sang — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, apro-

則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，由二零零三年四月二十一日起生效，為期一年。

按照本人於二零零三年三月二十八日之批示：

陳錫添，本局散位合同第一職階二等助理技術員——重新訂立編制外合同，由二零零三年四月二十一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為第一職階二等助理技術員，為期六個月。

按照本人分別於二零零三年四月二十九日及五月二日作出的批示：

核准成藥Acculol 0.5% Eye Drops 5毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00039，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$314.00)

核准成藥Betopic-N Cream 5克、15克及450克乳膏之註冊，其註冊編號為MAC-00040，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照分別於二零零三年四月二十九日及五月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭耘——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1161。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李展潤——應其要求，取消第 M-0871 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零三年五月六日本局全科衛生護理副局長的批示：

環宇康怡醫療復康中心——獲准許營業，診所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈六樓C座，准照編號是：AL-0034。

(是項刊登費用為 \$294.00)

貝淑艷——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0047。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鄭振達——應其要求，暫停第O-0122號牙科醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2003.

Por despacho do signatário, de 28 de Março de 2003:

Chan Sek Tim, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2003.

Por despachos do signatário, de 29 de Abril e 2 de Maio de 2003, respectivamente:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Acculol 0.5% Eye Drops, colírio de 5ml, com o número de registo MAC-00039, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Betopic-N Cream, creme de 5g, 15g e 450g, com o número de registo MAC-00040, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Abril e 5 de Maio de 2003, respectivamente:

Kok Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1161.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Chin Ion — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0871.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Maio de 2003:

Concedido o alvará para o funcionamento do Cosmo-Medicare — Policlínica e Centro de Fisioterapia e Reabilitação, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 599, edifício Comercial Rodrigues, 6.º andar C, Macau, alvará n.º AL-0034.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Pui Sok Im — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0047.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Kuong Chan Tat — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0122.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

鄭建基——應其要求，取消第 M-0978 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年五月二日於衛生局

局長 瞿國英

Kuong Kin Kei — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0978.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 2 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

文化局

聲 明

為著有關效力，茲聲明，李夏茵及黎嘉聯在本局分別擔任澳門樂團低音提琴聲部樂師及中提琴聲部樂師職務的個人工作合同自二零零三年五月二日起予以解除。

二零零三年五月九日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lee Ha Yan Beatrice e Lai Ka Lun, rescindiram os contratos individuais de trabalho, respectivamente como músico «tutti/contrabaixo» e músico «tutti/viola» da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 2 de Maio de 2003.

Instituto Cultural, aos 9 de Maio de 2003. — A Presidente do Instituto, Ho Lai Chun da Luz.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月十七日作出的批示：

李燕非——以個人勞動合同方式被錄取在“澳門特別行政區政府駐北京辦事處旅遊組”提供公關及推廣工作，為期三個月，自二零零三年五月十二日起生效。

袁惠清——以個人勞動合同方式被錄取在本局提供協助舉辦之旅遊推廣活動，為期三個月，自二零零三年五月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2003:

Li Yanfei — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar funções de relações públicas e de promoção no «Sector de Turismo da Delegação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim», a partir de 12 de Maio de 2003.

Yuen Wai Ching — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar funções de apoio nas actividades de promoção turística realizadas pela DST, a partir de 5 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2003:

Alorino Aires Evaristo de Noruega e Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos

二十五條及第二十六條之規定，Alorino Aires Evaristo de Noruega 及 Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes 在本局分別擔任第三職階特級公關督導員及第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零零三年八月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零三年四月二十三日作出的批示：

Adelaide Ferreira Castilho — 根據十二月二十八日第62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年六月一日起續期一年。

二零零三年五月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Abril de 2003:

Adelaide Ferreira Castilho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Maio de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用羅淑霞自二零零三年五月五日起在本局擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為 370，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，何美心在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年六月五日起續期一年。

二零零三年五月六日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2003:

Lo Sok Ha — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2003:

Ho Mei Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Maio de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

旅遊學院**批示摘錄**

根據本學院院長於二零零三年三月二十四日之批示：

本學院散位合同第六職階助理員洪陳燕雲，由於合同期滿，自二零零三年五月一日起終止職務。

二零零三年五月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extracto de despacho**

Por despacho da presidente, de 24 de Março de 2003:

Hong Chan In Wan, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — cessou as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Maio de 2003.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Maio de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月十五日作出的批示：

李銘深及趙澤恩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式分別獲聘任為本局第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術輔導員，合同由二零零三年五月十四日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月二十五日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第四之合格應考人張敏玉、鄭岳威、羅誠智、丁思源為本局編制第一職階顧問高級技術員，用作以其本人填補於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表有關之職位，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，第一至第三位繼續維持其超額人員狀況。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人陳少釗為本局編制第一職階特級技術員，用作以其本人填補於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表有關之職位，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，繼續維持其超額人員狀況。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2003:

Lee Ming Sum e Chiu Chak Ian aliás Eduardo Chiu — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2003:

Cheong Man Iok, Chiang Ngoc Vai, Lo Seng Chi e Teng Si Un, classificados do 1.º ao 4.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se do primeiro ao terceiro na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Chan Mat Chou aliás Chan Siu Chiu, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as catego-

二十二條第八款a)項之規定，下列在有關開考之評核名單中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局編制，並用作以其本人填補於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表有關之職位：

評核名單中皆為唯一合格應考人馬淑娟、趙立全，分別獲委任為第一職階顧問高級資訊技術員及第一職階首席資訊助理技術員；

評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人 Ivone Fátima Guerra、Luís Carlos Souza D'Assumpção Clemente，獲委任為第一職階首席助理技術員；

評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人 Henrique Niza、Roberto Jorge da Silva、曾潔貞、李宗傑、袁明偉，獲委任為第一職階一等行政文員。

二零零三年五月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

rias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Ma Sok Kun aliás Ma Man Na, e Chiu Lap Chuen, únicos classificados, para técnico superior de informática assessor e técnico auxiliar de informática principal, ambos do 1.º escalão;

Ivone Fátima Guerra, Luís Carlos Souza D'Assumpção Clemente, classificados em 1.º e 2.º lugares, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão;

Henrique Niza, Roberto Jorge da Silva, Chang Kit Cheng, Lei Chong Kit e Iun Meng Wai, classificados do 1.º ao 5.º lugares, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局局長於二零零三年四月十五日作出之批示：

應 Maria José Leandro Guerreiro de Matos 的要求，解除該第二職階顧問高級技術員的編制外合同，由二零零三年六月三十日起生效。

二零零三年五月七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2003:

Maria José Leandro Guerreiro de Matos — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 30 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日之第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黃漢輝在

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2003:

Vong Hong Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiquilificado, 3.º escalão, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro,

本廠擔任第三職階半熟練工人的散位合同自二零零三年五月十日起續期六個月。

二零零三年四月三十日於政府船塢

代廠長 鄺錦成

e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2003.

Officinas Navais, aos 30 de Abril de 2003. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年三月四日作出的批示：

根據第 2/2001 號行政法務司司長批示第五條及第八條的規定，並配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃華斌，以編制外合同及實習方式，並免除試用期，擔任第一職階氣象觀察員職務，薪俸點為 260，自二零零三年四月二十五日起，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年四月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令的第十一條第一款及第三款的規定，以附註形式修改余章輝在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年五月四日起轉為收取相等於第三職階熟練工人的薪俸點 170 的薪俸。

二零零三年五月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2003:

Vong Va Pan — contratado além do quadro, em regime de estágio com dispensa do período experimental, pelo período de um ano, como observador meteorológico, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 8.º do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Abril de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2003:

U Cheong Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零三年五月二日批示所核准之房屋局二零零三年財政年度本身預算第一次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 2 de Maio do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,000.00	
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,000.00	
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 40,000.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 3,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 5,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 10,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 100,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00-01	社會房屋 Habitações sociais	\$ 200,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 990,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 10,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 150,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 50,000.00	

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 50,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-01	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定之選擇之補償 Compensação pela opção prevista n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 70,000.00	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 90,000.00	
	合計 Total	\$ 990,000.00	\$ 990,000.00

二零零三年四月二十九日於房屋局——行政管理委員會——
主席：鄭國明，委員：郭惠嫻，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 29 de Abril de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Kuoc Vai Han* — *Lam Soi Man*.

更正

Rectificação

鑑於本局刊登於二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組第1696頁之批示摘錄葡文文本出現文誤，特更正如下：

原文為：“oficial de 1.ª classe, 2.º escalão, ……”

更正為：“primeiro-oficial, 2.º escalão, ……”。

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2003, II Série, de 16 de Abril, a páginas 1696, se rectifica:

Onde se lê: «oficial de 1.ª classe, 2.º escalão, …»

deve ler-se: «primeiro-oficial, 2.º escalão, …».

二零零三年五月七日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 7 de Maio de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.